

CHAPTER W50

THE WATER COMMISSION ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"commission" means The Manitoba Water Commission continued under this Act; (« Commission »)

"minister" means the member of the Executive Council who is charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"works" means works as defined in *The Water Rights Act* (« ouvrages »).

Commission continued

2 The Manitoba Water Commission is continued.

Membership

3(1) The commission shall be composed of not more than five persons appointed by the Lieutenant Governor in Council, one of whom may be a member of the assembly or a member of the Executive Council, or both.

Chairman

3(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one of the persons appointed under subsection (1) as chairman of the commission.

CHAPITRE W50

LOI SUR LA COMMISSION DE L'EAU

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission manitobaine de l'eau prorogée par la présente loi. ("commission")

« ministre » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« ouvrages » Ouvrages au sens de la *Loi sur les droits d'utilisation de l'eau*. ("works")

Prorogation de la Commission

2 La Commission manitobaine de l'eau est prorogée.

Commissaires

3(1) La Commission est composée d'au plus cinq commissaires nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'un de ces commissaires peut être membre de l'Assemblée ou membre du Conseil exécutif ou des deux à la fois.

Président

3(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme parmi les personnes nommées en application du paragraphe (1) le président de la Commission.

Term of office

3(3) Subject to subsection (4), each member of the commission shall hold office for such term as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council and thereafter until a successor is appointed.

Term of office of member who is M.L.A.

3(4) Where a member of the commission is a member of the assembly, he does not cease to be a member of the commission by reason only of the dissolution of the assembly; but he shall cease to be a member of the commission if he is not a member of the assembly on the first day of the next succeeding assembly.

Remuneration

3(5) Each member of the commission shall be paid such remuneration for his services as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council and, in addition, may be paid such travelling and out-of-pocket expenses necessarily incurred by him in discharging his duties as a member of the commission as may be approved by the Minister of Finance.

Remuneration of M.L.A.

3(6) Notwithstanding *The Legislative Assembly Act*, a member who is a member of the commission may accept salary or remuneration for his services as a member of the commission in accordance with the provisions of this Act; and he does not thereby cease to be a member of the assembly or become ineligible to be nominated for, or elected as, a member of the assembly or to sit or vote in the assembly, or incur any of the penalties imposed under *The Legislative Assembly Act* for sitting and voting as a member of the assembly.

Quorum

3(7) Three members of the commission constitute a quorum for the purpose of transacting any business of the commission.

Hearings

3(8) All hearings of the commission shall be public; and a party to a matter before the commission may be represented by counsel and may call witnesses, submit evidence, and present argument.

Durée du mandat

3(3) Sous réserve du paragraphe (4), la durée du mandat des commissaires est fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil. À la fin de leur mandat, ils occupent leur poste jusqu'à la nomination de leur successeur.

Durée du mandat du commissaire qui est député

3(4) Le commissaire qui est membre de l'Assemblée ne cesse pas d'être commissaire en raison uniquement de la dissolution de l'Assemblée. Toutefois, il cesse d'être commissaire s'il n'est pas membre de l'Assemblée le premier jour de l'assemblée qui suit.

Rémunération

3(5) Les commissaires reçoivent, pour leurs services, la rémunération fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil. En plus, ils ont droit au frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions, sous réserve de l'approbation du ministre des Finances.

Traitement ou rémunération

3(6) Malgré la *Loi sur l'Assemblée législative*, le membre qui est commissaire peut accepter, pour ses services à titre de commissaire, un traitement ou une rémunération conformément aux dispositions de la présente loi sans pour autant cesser d'être membre de l'Assemblée, devenir inéligible à l'Assemblée ou inhabile à se présenter comme candidat en vue d'y être élu ou à y siéger ou y voter ou encore se rendre passible de l'une des peines imposées en vertu de la *Loi sur l'Assemblée législative* pour avoir siégé et voté à titre de membre de l'Assemblée.

Quorum

3(7) Le quorum est constitué de trois commissaires.

Audiences

3(8) Les audiences de la Commission sont publiques; toute partie à une question soumise à la Commission peut être représentée par avocat et convoquer des témoins, présenter des preuves ainsi que des arguments.

Rules of procedure

3(9) The commission may make rules governing its procedure.

Powers of commissioners

4(1) Subject to subsection (2), for the purpose of carrying out its duties and functions, the commission has the protection and powers and is subject to the like requirements, as are conferred on, or required of, commissioners appointed under Part V of *The Manitoba Evidence Act*.

Application of secs. 93 and 86 of *The Manitoba Evidence Act*

4(2) Section 93 of *The Manitoba Evidence Act* does not apply to the commission, and no notice of appointment, of the purpose and scope of an inquiry that is to be made by the commission, or of the time and place of holding the first meeting of the commission need be published as required under section 86 of that Act.

Powers of commission

5(1) The commission may study projects, problems, and schemes relating in any way to water that may be referred to it by the minister, and may report and make recommendations to the minister on these matters designed to secure the maximum benefits to the province from the use, allocation, and conservation of water.

Commission may receive and gather information

5(2) For the purposes of any study under subsection (1), the commission may receive and gather information through

- (a) consulting such engineers, technicians, experts or other persons including employees of the government, or such publications or other sources; or
- (b) subject to subsection 3(8), conducting such hearings and thereat examining such witnesses including employees of the government; or
- (c) such other means or methods; as the commission deems advisable, and any engineer, technician, expert or person consulted under clause (a) or any witness examined under

Règles de procédure

3(9) La Commission peut établir des règles régissant sa procédure.

Pouvoirs des commissaires

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l'exécution de ses fonctions, la Commission jouit de l'immunité et des pouvoirs et est assujettie aux exigences auxquelles ces commissaires sont soumis.

Application de certaines dispositions

4(2) L'article 93 de la *Loi sur la preuve au Manitoba* ne s'applique pas à la Commission et il n'est pas nécessaire de publier, conformément à l'article 86 de cette loi, un avis de nomination, d'objet et d'étendue d'une enquête que la Commission doit effectuer ou de la date, de l'heure et du lieu de sa première réunion.

Pouvoirs de la Commission

5(1) La Commission peut étudier des projets, des problèmes et des plans ayant trait d'une manière quelconque à l'eau et que le ministre peut lui envoyer. Elle peut présenter un rapport et des recommandations au ministre sur ces questions afin que la province tire le maximum de l'utilisation, de la répartition et de la conservation de l'eau.

Renseignements

5(2) Aux fins de l'étude visée au paragraphe (1), la Commission peut recueillir des renseignements :

- a) en consultant des ingénieurs, des techniciens, des experts ou d'autres personnes, y compris des employés du gouvernement, ou des publications ou d'autres sources;
- b) sous réserve du paragraphe 3(8), en tenant des audiences et en y interrogeant des témoins, y compris des employés du gouvernement;
- c) en ayant recours à d'autres moyens ou méthodes, selon ce qu'elle juge opportun. Tout ingénieur, technicien, expert ou personne consulté en application de l'alinéa a) ou tout témoin interrogé

clause (b) may, if he is not an employee of the government, be paid such remuneration for his services as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Employment of staff

6(1) Subject to the approval of the minister, the commission may appoint a secretary and such other employees as it considers necessary for the carrying out of its purposes.

Use of other departmental staff

6(2) To assist the commission, the government may, with the consent of the minister of the department concerned, on request from the commission, make available to the commission such officers and employees of any department as may be required for the conduct of the business of the commission.

Consolidated Fund

7 All moneys required to be expended for the purpose of this Act shall be paid out of the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be paid and applied for such purposes.

Regulations

8 For the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations as are ancillary thereto and are not inconsistent therewith; and every regulation made under, and in accordance with the authority granted by, this section has the force of law; and, without restricting the generality of the foregoing, the Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing forms for use under this Act;
- (b) prescribing fees payable under this Act;
- (c) respecting any other matter or thing necessary for the carrying out and enforcement of this Act.

en application de l'alinéa b) peut, s'il n'est pas employé du gou
rémunération fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

v

Personnel

6(1) Sous réserve de l'approbation du ministre, la Commission peut nommer un secrétaire ainsi que les autres employés qu'elle estime nécessaires à la réalisation de ses buts.

Recours aux services d'employés d'autres ministères

6(2) Afin d'aider la Commission, le gouvernement peut, avec le consentement du ministre responsable du ministère visé, à la demande de la Commission, permettre à celle-ci d'avoir recours aux services des cadres et employés d'un ministère qu'elle estime nécessaires à l'exercice de ses activités.

Trésor

7 Les sommes qui doivent être dépensées pour l'application de la présente loi sont payées sur le Trésor au moyen des crédits qu'une loi de la Législature affecte à cette fin.

Règlements

8 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements ont force de loi. Il peut notamment, par règlement :

- a) prescrire les formules qui doivent être utilisées sous le régime de la présente loi;
- b) prescrire les droits exigibles en vertu de la présente loi;
- c) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.